

Biagio D'Angelo: Confluencias e intercambios. La literatura comparada y el Perú hoy. Fondo Editorial Universidad Católica Sedes Sapientiae, Lima, 2005, 274 pp.

No todo esfuerzo en el panorama intelectual alcanza los éxitos merecidos, sin embargo éste no es el caso de la reciente y muy joven Asociación Peruana de Literatura Comparada (ASPLIC), que luego de unas laboriosas jornadas realizadas en noviembre de 2004 complementa su labor de investigación con la publicación de las actas de aquel referido evento.

“Confluencias e intercambios” es un texto que refleja la propuesta renovadora de esta asociación que pretende colocarse en el debate cultural de hoy, gracias a su convocatoria interdisciplinaria e intersemiótica; intención que, dicho sea de paso, muchas veces se ve obstaculizada por el anacronismo y la fosilización de ciertos sectores que no ven con optimismo la ampliación del debate literario y prefieren la secularización cómoda de un discurso lineal y llano. Por eso mismo, “Confluencias e intercambios” apunta a reflexionar sobre dos puntos esenciales: la actualidad de la literatura comparada en el Perú y la relación del discurso literario con otros campos artísticos. De esta manera, es una ocasión prudente para poder examinar el contenido de algunos artículos destacados que articulan expresamente esta propuesta.

En el artículo de Claudia Costanzo, “Literatura Comparada en América Latina. Modelos culturales y perspectivas”, se puede hallar las razones de por qué se puede considerar como una posibilidad factible el futuro de la literatura comparada en estas re-

giones. La vigorosidad que puede poseer esta disciplina en América Latina, según la autora, se puede sustentar en una opción de complementariedad, distinta a la manera de entender la historia occidental, donde un modelo es reemplazado por otro al considerarse obsoleto como el desarrollo de cualquier tecnología. Ya Octavio Paz había advertido que el rupturismo era un movimiento frecuente en la tradición occidental, que a su modo niega lo anterior para exaltar la novedad. Esta exaltación de la oposición es de alguna manera ajena en nuestro contexto, pues aquí más bien existe una coexistencia de paradigmas, una complementariedad necesaria, que según Costanzo, se debe a los esquemas de lectura diferentes que prodiga la cosmovisión latinoamericana y que emergen en las obras de autores representativos de esta tradición como, por ejemplo, Jorge Luis Borges, cuyos textos pueden intersecar la tradición occidental con motivos regionales. De este modo, los estudios comparatistas en América Latina pueden fructificar a partir de estas diversas opciones de complementariedad.

Hilda Codina reflexiona sobre el “Perú y Brasil. Coincidencias y divergencias en sus trayectorias literarias”. Aunque vale remarcar que la autora escoge preferentemente los periodos conocidos como Modernismo y Vanguardismo en el derrotero de la Literatura Peruana y del Modernismo en la tradición literaria brasileña. Es en este panorama que realiza una serie de apuntes interesantes e iluminadores para poder entender como en ambos contextos la influencia de los movimientos vanguardistas europeos y la valoración de lo autóctono y primigenio generaron una suerte de reaccio-

nes y posturas para entender el fenómeno literario, además de dirigir al artista a una suerte de cuestionamiento frente a su propia actividad creadora y su relación con la tradición.

Un artículo destacado es el texto de Biagio D'Angelo sobre las relaciones entre literatura y música en la literatura del elogiado autor argentino Julio Cortázar, referente ineludible en la literatura latinoamericana. "Variaciones Cortázar: confluencia e intercambios entre música y literatura" es un buen ejemplo de cómo la disciplina literaria puede complementar otros espacios discursivos o viceversa. Biagio D'Angelo a partir de un aparato crítico convincente demuestra las relaciones entre el texto cortazariano y el jazz para dar forma a una misma estructura poética. De este modo, la vertiginosidad del ritmo del jazz puede justificar la creación de una forma original de novela en *Rayuela*, alejada de "esa visión lineal del fenómeno literario", proponiéndose de esa manera una "novela musical", tal como la llama Biagio D'Angelo. Además la música, como menciona el autor, no es un simple accesorio como podría pensarse, no es una novedad arbitraria de la modernidad, sino que ella sustenta también el carácter abierto y polisémico que detenta el texto literario como bien señala el autor.

Por otra parte, el carácter interdisciplinario del conjunto se refuerza además en los textos de Marli Fantini y de Benjamín Abdala Jr, investigadores literarios brasileños que aportan con su reflexión una solidez a la propuesta de la joven Asociación Peruana de Literatura Comparada. Marli Fantini aborda la intertextualidad entre el cuento "A terceira margem do rio", de Guimarães Rosa, y la nove-

la *El zorro de arriba y el zorro de abajo* de J.M. Arguedas. A partir de las consideraciones de ambos textos la investigadora incide en observar el carácter "conflictivo del proceso de inserción a la modernidad occidental". De igual manera, el río Amazonas del intenso artículo de Benjamín Abdala Jr. sirve como símbolo para articular cuestiones político-sociales expuestas en la película *Diários de Motocicleta* de Walter Salles, el cuento "Orientação" de J. Guimarães Rosa, una novela de Julio Verne y el largo relato "Dois irmãos" del importante escritor contemporáneo Milton Hatoum. Este corte entre literatura y cine pone a su vez en sobreexposición el carácter de revisión de la historia que posee la actividad creadora en América.

Finalmente, literatura, cine, pintura, fotografía y música, son los campos en donde trasuntan el trabajo realizado por estos investigadores en aras de comprender mejor el fenómeno cultural de nuestros pueblos y a partir de ello llegar a conclusiones que puedan servir a la construcción de una nueva conciencia crítica. De esta manera, "Confluencias e intercambios. Literatura comparada e interdisciplinariedad" se convierte en un texto imprescindible que invita a la reflexión, al debate y a una polémica necesaria que muchas veces ha sido aplazada por el sedentarismo de ciertos sectores académicos.

Rauf Neme